

3. Erik Brynjolfsson, “The Turing Trap: The Promise & Peril of Human-Like Artificial Intelligence,” *Daedalus* 151, no. 2 (2022): 272–87.

4. Gwo-Jen Hwang and Nian-Shing Chen, “Exploring the Potential of Generative Artificial Intelligence in Education: Applications, Challenges, and Future Research Directions,” *Educational Technology & Society* 26, no. 2 (2023).

5. Кравченко Д.А., Блескина И.А., Каляева Е.Н., Землякова Е.А., Аббакумов Д.Ф. Персонализация в образовании: от программируемого к адаптивному обучению [Электронный ресурс]. URL: https://psyjournals.ru/journals/jmfp/archive/2020_n3/Kravchenko_et_al [Персонализация в образовании: от программируемого к адаптивному обучению // Современная зарубежная психология — 2020. Том 9. № 3. С. 34–46. DOI: 10.17759/jmfp.2020090303 (дата обращения: 20.02.2023)].

УДК 372.881.1

Молоткова Ю.В.

кандидат педагогических наук, доцент

Минск, Республика Беларусь

Республиканский институт китаеведения имени Конфуция

Белорусский государственный университет

molotkova@gmail.com

СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Аннотация: *В статье определено содержание обучения китайскому иероглифическому письму, включающее предметный компонент (набор черт, минимумы графем и иероглифов, правила написания черт, графем и иероглифов); процессуальный компонент (декларативные и процедурные иероглифические знания, графические, каллиграфические и орфографические навыки письма, метакогнитивные и когнитивные стратегии учебно-познавательной деятельности); эмоционально-ценностный компонент (социо-аффективные стратегии учебно-познавательной деятельности).*

Ключевые слова: китайский язык, китайское иероглифическое письмо, содержание обучения, компоненты содержания обучения китайскому иероглифическому письму.

Molotkova Y.V.

PhD in Education, Associate Professor

Minsk, Republic of Belarus

Confucius Institute of Sinology

Belarusian State University

molotkova@gmail.com

CONTENT OF TEACHING CHINESE CHARACTER WRITING TO LANGUAGE STUDENTS AT THE BEGINNER LEVEL

Abstract. *The article outlines the content of teaching Chinese character writing, which includes the following components: the subject component (a set of strokes, minimum graphemes and characters, rules for writing strokes, graphemes, and characters); the procedural component (declarative and procedural character knowledge, graphic, calligraphic, and orthographic writing skills, metacognitive and cognitive strategies for educational activities); and the emotional-value component (socio-affective strategies for educational activities).*

Keywords: *Chinese language, Chinese character writing, teaching content, components of teaching Chinese character writing.*

Для эффективного обучения китайскому иероглифическому письму (КИП) в условиях искусственной языковой среды необходимо обеспечить целостность его содержания, предполагающую адекватность, системность и достаточность всех его компонентов [Бабинская 2005]. Содержание обучения, как правило, определяется госстандартом и учебными программами и зависит от целей и ступеней обучения. В науке существуют различные подходы к определению компонентов содержания обучения. Так, А.А. Миролюбов, И.В. Рахманов, С.Ф. Шатилов, В.С. Цетлин в содержании обучения выделяют знания, навыки и умения; Г.В. Рогова выделяет лингвистический компонент, психологический компонент и методический компонент; Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез рассматривают предметный и процессуальный аспекты содержания обучения

иностранным языку (ИЯ); в белорусской методической модели выделяются предметный и эмоционально-ценностный компоненты (Н.П. Баранова, Т.П. Леонтьева, П.К. Бабинская). Анализ показал, что в содержание обучения КИП можно включить предметный, процессуальный и эмоционально-ценностный компоненты (рисунок 1).

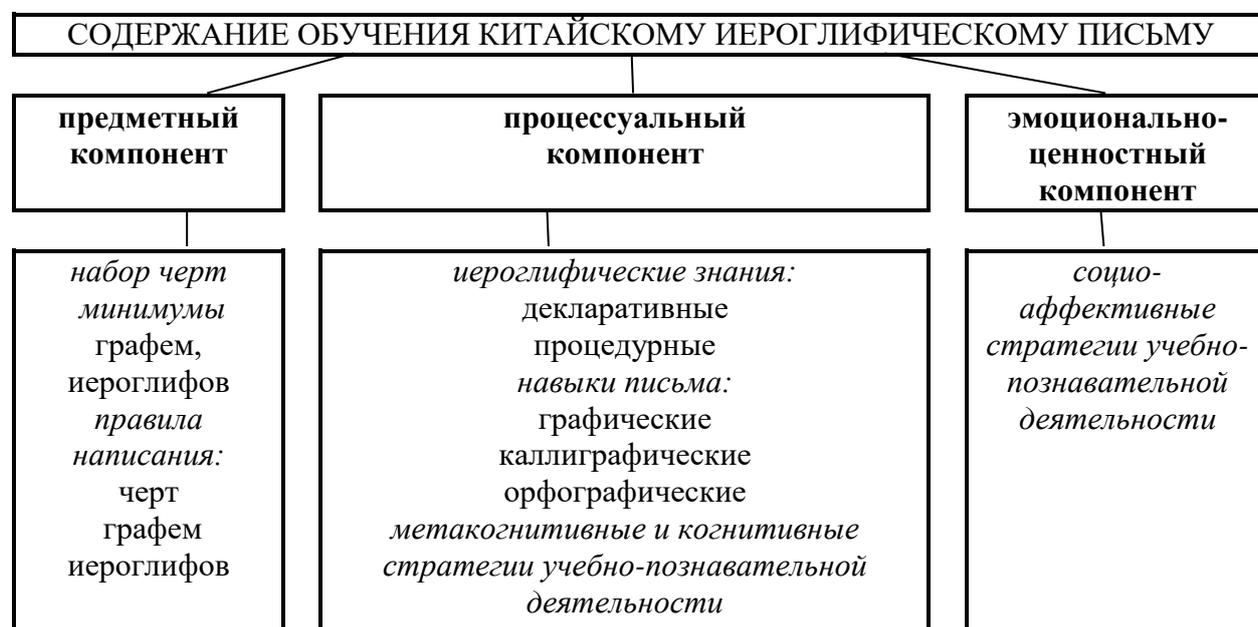


Рисунок 1 – Содержание обучения китайскому иероглифическому письму

Предметный компонент содержания обучения КИП представлен набором черт, минимумом графем и минимумом иероглифов, а также правилами их написания.

Определение данного компонента содержания предполагает отбор иероглифического минимума и выделение на его основе минимума графем и набора черт иероглифики, подлежащих усвоению на начальном этапе обучения студентов КИП.

Для студентов языковых специальностей мы отобрали 1000 иероглифов, предназначенных для усвоения на начальном этапе обучения. Отбор осуществлялся в два этапа (лингвостатистический и когнитивно-методический). На лингвостатистическом этапе было отобрано 1500 иероглифов с учетом *принципов аутентичности, стилистической неограниченности, соответствия*

сферам речевого общения. На когнитивно-методическом этапе были проанализированы системные связи между отобранными иероглифами, учет которых позволил уточнить количественный состав минимума и затем объединить иероглифы в методически значимые группы. Анализ осуществлялся с учетом *сочетательной способности* иероглифов, то есть потенциальной возможности вступать в синтаксические и смысловые связи с другими языковыми единицами и являться составляющим компонентом единиц более высокого порядка, а также с учетом *системных связей между различными иероглифами* и возможности возникновения *внутриязыковой интерференции*. В результате отбора был определен минимум в 1000 иероглифов.

Данное количество иероглифов в целом согласуется с требованиями, предъявляемыми программами и учебными пособиями. К примеру, в учебном пособии Т.П. Задоевко и Хуан Шуин предлагается 950 иероглифов для усвоения в течение первого года обучения китайскому языку (КЯ) [Задоевко Т.П., Хуан Шуин 1993].

Выделение *минимума графем* осуществлялось с учетом отобранного минимума иероглифов. Анализ входящих в него 1000 иероглифов показал, что, усвоив 148 графем и их вариантов, студенты смогут впоследствии воспроизвести все иероглифы, входящие в данный минимум. При этом полученное количество графем в целом соотносится с количеством, предлагаемым другими исследователями. Правила написания графем включают последовательность написания черт в графеме и иероглифе, а также правила по расположению графем относительно друг друга, то есть структурные схемы иероглифов.

Набор черт, предлагаемый для усвоения на начальном этапе обучения студентов, включает 40 черт: 6 основных, 3 дополнительных элемента и 31 производную черту. Правила написания черт рассматриваются вслед за многими исследователями как руководство по направлению ведения черты, количеству изгибов в черте, а также наличию или отсутствию крюка.

Следующей составляющей содержания обучения КИП является **процессуальный компонент**, включающий иероглифические знания, графические, каллиграфические и орфографические навыки письма. К *иероглифическим знаниям* мы относим структурированные языковые знания декларативного и процедурного характера. Содержание иероглифических знаний представлено в таблице 1.

Таблица 1.

Содержание иероглифических знаний

Иероглифические знания	
<i>Декларативные</i>	<i>Процедурные</i>
Знания основных и производных черт	Знания правил написания черт
Знания минимума графем	Знания правил написания черт в графеме
Знания структурных схем иероглифов	Знания правил написания графем в иероглифе
Знания компонентов иероглифов (черта, графема)	Знания функций компонентов в составе отдельных иероглифов (фонетик, детерминатив, простой знак)
Знания аспектов иероглифов (начертание, значение, звукобуквенный стандарт)	Знания функций аспектов иероглифов

Вслед за Н.Г. Агарковой мы определяем *графические навыки* как способность воспроизводить рукописные отдельные черты иероглифов, представляющую собой техническую сторону письма, начертание их с помощью соответствующих движений руки [Агаркова 1987]. Графические навыки формируются на основе полученных декларативных знаний о чертах и процедурных знаний о правилах их написания.

В определении *каллиграфических навыков* мы также придерживаемся мнения Н.Г. Агарковой, которая утверждает, что они заключаются в способности писать красивым, правильным и устойчивым почерком [Агаркова 1987]. В силу специфики КИП, добавим, что каллиграфические навыки характеризуются способностью писать геометрически пропорциональные компоненты и иероглифы равного размера с учетом требований наклона и направления движения линий, с соблюдением правильной и постоянной высоты,

ширины и угла наклона элементов в иероглифе. Формирование каллиграфических навыков осуществляется на основе уже сформированных графических навыков и приобретенных процедурных знаний о правилах последовательности написания черт в графеме и графем в иероглифе, а также знаний основных структурных схем иероглифики.

Учитывая особенности КИП, *орфографические навыки* можно определить как способность понимать структурный состав иероглифа, выделять его основные компоненты, выбирать верные компоненты для записи определенного иероглифа и правильно располагать их в его структуре. Орфографические навыки формируются на основе целых иероглифов. Последовательность формирования и совершенствования навыков КИП представлена на рисунке 2.

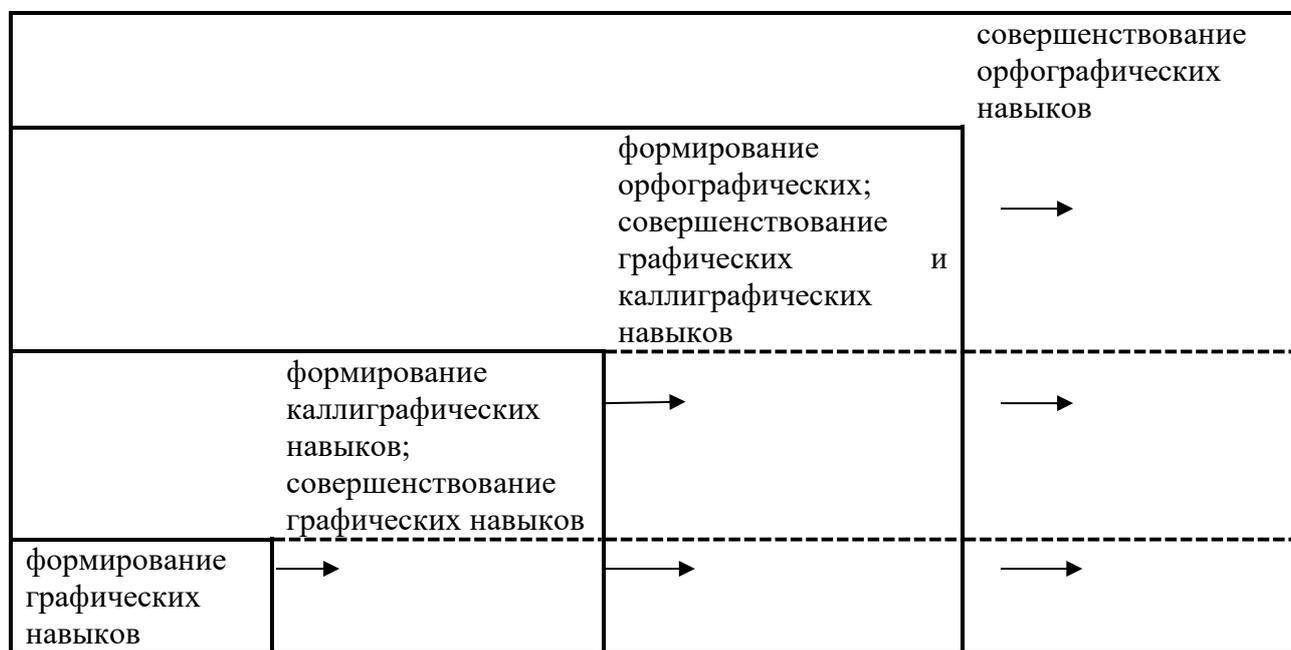


Рисунок 2 – Формирование и совершенствование навыков КИП

Процессуальный компонент содержания обучения также включает в себя умения, связанные с интеллектуальными процессами, с организацией учебной деятельности и компенсационные умения (Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез). В определенной степени эти умения связаны со *стратегиями учебно-познавательной деятельности* (Р. Оксфорд, В.В. Касевич, Дж. Брунер, А. Коуэн, Т.В. Клементьева, К. Кауфман, М.В. Садченко, А.А. Залевская).

И.Л. Колесникова и О.А. Долгина под стратегиями учебно-познавательной деятельности понимают действия или операции, используемые обучающимися с целью оптимизации процесса восприятия, запоминания и воспроизведения информации, позволяющие ускорить процесс учения, сделать его более легким, интересным и эффективным [Колесникова, Долгина 2001, с. 31]. На наш взгляд, формирование и совершенствование навыков КИП происходит намного успешнее, когда обучающиеся с самого начала знакомятся со стратегиями учебно-познавательной деятельности, которые не только позволяют облегчить изучение графики, каллиграфии и орфографии КЯ, но и приводят к осознанию студентами выполняемых действий и операций, а, следовательно, и к развитию у них способностей к рациональному использованию времени и усилий в процессе усвоения сложной системы КИП.

Среди предлагаемых на сегодняшний день классификаций стратегий наибольший интерес представляет универсальная классификация Дж. М. О'Мэлли и А.У. Шэмот, которые выделяют три группы стратегий: метакогнитивные, когнитивные и социо-аффективные [Садченко 2004, 24].

Метакогнитивные стратегии направлены на процесс учения в целом, предполагают обдумывание, планирование изучения учебного материала самими обучающимися и осуществление мониторинга выполняемых действий [там же]. Знание метакогнитивных стратегий и умение ими пользоваться подводят студентов к осознанию того, чем они занимаются в процессе учения, как он (процесс) происходит, что необходимо делать для более эффективного усвоения материала, какие аспекты вызывают у них наибольшие трудности и что следует предпринимать для их преодоления. Так, в усвоении иероглифики особую актуальность приобретают стратегии планирования объема и последовательности изучения иероглифов; мониторинга осуществляемых действий в процессе восприятия, запоминания и воспроизведения иероглифов.

Когнитивные стратегии предполагают выполнение конкретных действий с учебным материалом, его группировку, трансформацию, организацию с целью

быстрого, эффективного и более легкого запоминания [там же]. При восприятии и распознавании иероглифического материала целесообразно применять стратегии концентрации внимания на отдельных элементах черт, графем, иероглифов и их отдельных аспектах (начертании, значении, звукобуквенном стандарте) и выделения первостепенной информации с помощью различных техник. Это может быть выделение цветом, подчеркивание, обведение, использование различных значков. Для запоминания иероглифического материала предлагаются стратегии использования ассоциаций различного характера и использования визуальных образов (схем, рисунков, пиктограмм, идеограмм, ассоциограмм). При воспроизведении иероглифов следует использовать стратегии контрастного анализа двух и более черт, графем и иероглифов, которые могут быть подвержены влиянию интерференции, и опоры на имеющиеся знания в процессе воспроизведения черт, графем и иероглифов в заданных условиях.

Эмоционально-ценностный компонент содержания КИП представляет собой совокупность отношений студента к иероглифическому письму и процессу усвоения содержания. Сюда входят желание преподавателя и студента работать; интерес студентов к учению; позитивное отношение студентов к КИП как к культурному феномену; саморазвитие и самовоспитание. На наш взгляд, данный компонент может быть сформирован благодаря обучению социо-аффективным стратегиям, которые выражаются, с одной стороны, во взаимодействии участников образовательного процесса; с другой стороны, в поддержании чувства уверенности в успешности выполнения задания и в успешности усвоения ИЯ в целом, в постоянном создании мотивации к изучению ИЯ и его аспектов. Они не только способствуют формированию эмоционально устойчивой личности обучающегося, позволяют научить его поддерживать высокий уровень мотивации, но и способствуют социализации студентов, развитию умений работать в коллективе и находить решение задач в результате взаимодействия с другими участниками образовательного процесса.

Социо-аффективные стратегии учебно-познавательной деятельности включают кооперирование с другими обучающимися для совместного решения учебных задач, сбора необходимой информации и саморегуляцию, которая предполагает поддержку уверенности в себе, в успешном выполнении заданий, повышение уровня мотивации и снижение уровня тревожности.

Таким образом, исходя из лингвистических особенностей КИП, психологических закономерностей его усвоения студентами и с учетом современного уровня развития методики обучения ИЯ было определено содержание обучения КИП, включающее набор черт, минимумы графем и иероглифов, правила написания черт, графем и иероглифов; иероглифические знания, графические, каллиграфические и орфографические навыки письма; метакогнитивные, когнитивные и социо-аффективные стратегии учебно-познавательной деятельности.

Список использованной литературы:

1. Бабинская П.К. К проблеме отбора дидактических единиц, обеспечивающих подготовку к межкультурной коммуникации в процессе обучения иностранному языку // Замежные мовы ў Рэспубліцы Беларусь, 2005. № 3. С. 18–21.
2. Задоевко Т.П., Хуан Шуин Основы китайского языка. Основной курс. М.: Наука, 1993. 487 с.
3. Агаркова Н.Г. Формирование графического навыка письма у младших школьников: учеб. пособие к спецкурсу для студентов пединститутов по спец. 2121 «Педагогика и методика нач. обучения». М.: МГПИ, 1987. 129 с.
4. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб.: Изд-во: «Русско-Балтийский информационный центр «Блиц»», «Cambridge University Press», 2001. 224 с.
5. Садченко М.В. Психологические стратегии овладения иностранным